

## ШКОЛА ПРЕПОДАВАНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

*М.К. Огородов*

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России. Россия, 119454, Москва, пр. Вернадского, 76.

*Основы преподавания французского языка в МГИМО были заложены в 1950–1960 гг. преподавателями единой кафедры романских языков. Изначально ядро отделения французского языка составляли преподаватели МГУ: Ольга Дмитриевна Андреева, Семён Иосифович Ганионский, Софья Юльевна Фридман, Ирина Борисовна Чачхиани. Среди заведующих кафедрой этого периода наибольший вклад в развитие филологической науки и практики преподавания романских языков внёс выдающийся деятель отечественной романистики доктор филологических наук профессор Владимир Григорьевич Гак. В 1971 г. в результате разделения кафедры романских языков были созданы кафедры французского языка №1 и №2.*



*На кафедре французского языка №1 было успешно завершено решение задачи по разработке комплекса учебной литературы для начального этапа обучения французскому языку и созданы учебники, ставшие «классикой жанра»:*

- «Учебник французского языка для 1-го курса институтов и факультетов иностранного языка» (авторы И.Н. Попова, Ж.А. Казакова и Н.А. Кашинская, с конца 1980-х гг. соавтором учебника является доцент кафедры Г.М. Ковальчук);*
- «Учебник французского языка для 2-го курса институтов и факультетов иностранного языка» и «Грамматика французского языка. Практический курс» (авторы И.Н. Попова, Ж.А. Казакова).*

*К числу основных достоинств этих учебников следует отнести тщательный отбор и структурирование изучаемого материала, доходчивость и логичность лексико-грамматических объяснений, продуманность и высокая эффективность системы упражнений.*

**Ключевые слова:** решение задачи по разработке комплекса учебной литературы, методическое обеспечение учебного процесса, учебник перевода, лингвострановедение.

Одним из главных направлений работы кафедры французского языка №1 в сфере методического обеспечения учебного процесса явилась разработка литературы для преподавания перевода. «Курс перевода. Французский язык» (авторы В.Г. Гак, Ю.И. Львин) стал первым в отечественной педагогической литературе учебником перевода, в котором отражён системный подход к преподаванию этой дисциплины, предлагающий, в частности, максимально полное описание приёмов и способов перевода для комбинации русского и французского языков. Развёрнутые комментарии, содержащие это описание, стали впоследствии неотъемлемым элементом структуры учебников перевода по другим иностранным языкам. «Курс перевода» также выдержал не одно издание (с 1997 г. соавтором В.Г. Гака является Б.Б. Григорьев) и сегодня представляет собой базовый учебник для подготовки переводчиков французского языка.

Профессор кафедры Л.Г. Веденина стояла у истоков современного отечественного лингвострановедения. Только за последние годы ею подготовлен целый ряд трудов, имеющих фундаментальное значение для всех, кто изучает Францию и французский язык: \

– «Франция. Лингвострановедческий словарь»;

– «Франция и Россия: диалог двух культур»;

– «Франция, французы, французский язык».

За вклад в теоретическую разработку и преподавание лингвострановедения Л.Г. Веденина удостоена Государственной премии Правительства Российской Федерации (2002 г.) и звания Кавалера французского Ордена Академических Пальмовых Ветвей (2003 г.).

Многие задачи в области развития методики обучения французскому языку и подготовки учебной литературы диктовались развитием МГИМО. Так, с созданием международного правового факультета перед кафедрой встала задача методического обеспечения преподавания французского юридического языка. Наиболее существенный вклад в решение этой задачи внесли О.Е. Иванова, Г.Д. Истомина, Н.Н. Маслова, Л.Г. Митрофанова, К.Х. Рекош, Э.П. Соколова, Н.П. Хомякова. Все они являются авторами учебников и учебных пособий по различным юридическим аспектам: международному и европейскому публичному праву, конституционному праву, ряду отраслей гражданского права, судебной системе Франции и т.д. Важным событием на этом направлении работы стало появление в 2004 г. учебника французского юридического языка «Обязательственное право Франции в свете интеграционных процессов в Европе», подготовленного Н.П. Хомяковой и профессором Сорбонны Э. Желаном.

Создание на базе МГИМО российско-французской магистратуры совместно с Парижским институтом политических наук, а также факультетом политологии МГИМО побудило кафедру сосредоточить усилия на двух важных направлениях. Первое направление, отчасти связанное со спецификой французской педагогической школы, предполагало разработку методики и литературы для развития умения анализировать и логически связно излагать иноязычный текстовый материал. В этой области существенная работа проделана Е.Б. Александровской и Н.В. Лосевой, а также Л.А. Курганской. На втором направлении – преподавании французского политического языка – важнейшее значение имели результаты работы Г.И. Никитиной и Е.П. Орловой. Они разработали программы и методики преподавания французского языка в российско-французской магистратуре и стали авторами учебника «Французский язык политологов». Деятельное участие в развитии этого направления приняла также Н.В. Лосева, подготовившая комплекс учебных пособий.

Наконец, к сфере приложения методических усилий кафедры, безусловно, относятся специфические аспекты преподавания французского языка, связанные с дипломатической деятельностью. Среди преподавателей, внесших наиболее значительный вклад в работу на этом направлении, следует отметить Г.К. Карпухину, автора учебного пособия «Дипломатическая переписка», а также Е.В. Теплому, подготовившую пособие, посвящённое различным аспектам дипломатической службы. Многие учебники и учебные пособия, созданные преподавателями кафедры, успешно используются не только в МГИМО, но и в других вузах России.

За время существования кафедры ею руководили Наталия Вениаминовна Алейникова, Семён Иосифович Ганионский, Владимир Григорьевич Гак, Тамара Захаровна Черданцева, Вера Николаевна Тихомирова, Ирина Николаевна Михайлова, Галина Ивановна Никитина, Михаил Константинович Огородов (с 2002 г.).

Заметным событием в современной истории кафедры стало издание серии книг *Le francais.ru*:

– Александровская Е.Б. *Le francais.ru*. Учебник французского языка В1. В 2 кн. Кн.1: Unites 1, 2 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина. – М.: Нестор Академик, 2009. – 199 с.;

– Александровская Е.Б. *Le français.ru*. А1. Учебник французского языка / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Л.Л. Читахова. 2-е изд., испр. М.: Нестор Академик, 2009. – 296 с.;

– было издано ещё одно знаковое издание – учебное пособие по французскому языку для старших курсов Е.Б. Александровской *Expression logique*. М.: Нестор Академик Паблишерз, 2006. – 208 с.

**Об авторе**

**Огородов Михаил Константинович** – к.филол.н., заведующий кафедрой французского языка №1 МГИМО(У) МИД России.

**SCHOOL OF FRENCH**

**M.K. Ogorodov**

Moscow State Institute of International Relations (University), 76 Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia

**Abstract:** *Fundamentals of teaching French at MGIMO were laid in the 1950s - 1960s, the teachers of the Department of Romance Languages uniform. Initially, the core department of the French language teachers were MSU: Olga D. Andreeva, Simon I. Ganionsky, Sophia Yulevna Friedman, Irina B. Chachkhiani. Heads of departments of the period the greatest contribution to the development of philological science and practice of teaching Romance languages made an outstanding figure of Russian Romance Studies, Doctor of Philology, Professor Vladimir G. Gak.*

*In 1971, after the separation of the Department of Romance languages were the departments of French and №1 №2. At the Department of French №1 was successfully completed the task of developing a set of textbooks for the initial stage of training French language and created books that have become "classics of the genre".*

**Key words:** solution of a task of development of a complex of educational literature, methodical ensuring educational process, textbook of the translation, lingvostranovedeniye.

**About the author**

**M.K. Ogorodov** – PhD, head of French chair № 1, MGIMO-University.